

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4720

[2008/204775]

19 DECEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3 tot 5 van het decreet van 20 november 2008 betreffende de sociale economie

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 20 november 2008 betreffende de sociale economie, inzonderheid op artikel 28, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 december 2008;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2008;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de Regering voornoemd decreet van 20 november 2008 uiterlijk 1 maart 2009 in werking moet laten treden;

Overwegende dat de Regering, om alle bepalingen van voornoemd decreet in werking te laten treden en om bepaalde uitvoeringsmodaliteiten te nemen, eerst de vereniging(en) zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 3 van dat decreet van 20 november 2008 moet erkennen;

Dat de "Conseil wallon de l'Economie sociale (C.W.E.S.)" (Waalse Raad voor Sociale Markteconomie), ingesteld krachtens artikel 4 van voornoemd decreet van 20 november 2008, immers eerst samengesteld moet worden om advies te kunnen uitbrengen over de modaliteiten tot uitvoering van genoemd decreet en dat de Regering o.a. de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 3°, van genoemd decreet moet aanwijzen op de voordracht van bovenbedoelde VZW('s) die de sector vertegenwoordigen;

Overwegende dat de Regering de procedure tot erkenning van de VZW('s) zo spoedig mogelijk moet opstarten;

Dat die procedure meer dan twee maanden kan duren, rekening houdend met de termijnen die nodig zijn voor de aanbesteding;

Overwegende dat de Regering het huishoudelijk reglement van de "C.W.E.S." moet goedkeuren vooraleer ze op geldige wijze advies kan uitbrengen over de modaliteiten tot uitvoering van het decreet van 20 november 2008 die ze hem voor advies moet overleggen;

Overwegende dat dit artikel zo spoedig mogelijk in werking moet treden om de procedure tot erkenning van de VZW('s) bedoeld in artikel 3 van genoemd decreet op te starten;

Dat ook de artikelen 4 en 5 van genoemd decreet in werking moeten treden om de leden van de "C.W.E.S." te kunnen aanwijzen en om de werking ervan mogelijk te maken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Op de voordracht van de Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De artikelen 3 tot 5 van het decreet van 20 november 2008 betreffende de sociale economie treden in werking op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Sociale Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTEDe Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4721

[2008/204772]

19 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail, l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement et l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 23 et 175.2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 2007 wallon portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3, § 1^{er}, 3^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une assurance contre le risque de perte de revenus pour cause de perte d'emploi ou d'incapacité de travail, les mots "cette condition ne joue pas pour le prêt "Jeunes" dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement" sont remplacés par les mots "cette condition ne joue pas pour le prêt "Tremplin" dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions du prêt "Tremplin" octroyé par la Région".

Art. 2. A l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, le point *b*) est remplacé par la disposition suivante :

"*b*) en cas de prêt réalisé dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions du prêt "Tremplin" octroyé par la Région, par une entreprise hypothécaire visée par la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire."

Art. 3. Aux points 5 et 7 de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 2007 wallon portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social, les mots "prêt jeunes" sont remplacés par les mots "prêt tremplin".

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Art. 5. Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 décembre 2008.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2008 — 4721

[2008/204772]

19. DEZEMBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der "Guichets du Crédit social" (Sozialkreditschalter)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere der Artikel 123 und 175.2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" und der "Guichets du Crédit social";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3, § 1, 3^o des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Versicherung gegen das Risiko des Einkommensausfalls wegen Verlust des Arbeitsplatzes oder Arbeitsunfähigkeit werden die Wörter "diese Bedingung findet keine Anwendung auf das "Darlehen für junge Leute" im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen" durch die Wörter "diese Bedingung findet keine Anwendung auf das "Tremplin"-Darlehen im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festlegung der Bedingungen für das von der Region gewährte "Tremplin"-Darlehen" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen wird Punkt *b*) durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"b) von einem in dem Gesetz vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit erwähnten Hypothekenunternehmen, im Falle eines Darlehens im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festlegung der Bedingungen für das von der Region gewährte "Tremplin"-Darlehen".

Art. 3 - In den Punkten 5 und 7 der Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" und der "Guichets du Crédit social" werden die Wörter "Darlehen für junge Leute" bzw. "Darlehens für junge Leute" jeweils durch die Wörter "Tremplin"-Darlehen" bzw. ""Tremplin"-Darlehens" ersetzt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Dezember 2008

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4721

[2008/204772]

19 DECEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid, het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode en het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypothecaire leningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten)

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 23 en 175.2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypotheekleningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse Huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, 3°, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een verzekering tegen het risico van inkomensverlies wegens verlies van betrekking of arbeidsongeschiktheid worden de woorden "deze voorwaarde is niet van toepassing op de "lening Jongeren" in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de tegemoetkoming van het Gewest aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden" vervangen door de woorden "deze voorwaarde is niet van toepassing op de "lening Tremplin" in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de lening "Tremplin" toegekend door het Gewest".

Art. 2. In artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode wordt punt b) vervangen door volgende bepaling :

"b) bij een lening aangegaan in het kader van de "lening Tremplin" in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de lening "Tremplin" toegekend door het Gewest, door een hypothecaire onderneming bedoeld bij het wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet".

Art. 3. In de punten 5 en 7 van de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypotheekleningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) worden de woorden "jongerenlening" vervangen door de woorden "lening Tremplin".

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Art. 5. De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE